

„Steinkohle”, miesięcznik dla załogi RAG AG, Lipiec 2016

Strona / y	<p>Tytuł / krótki opis treści artykułów, które mogą być dla Państwa interesujące...</p> <p>W przypadku zainteresowania treścią artykułów lub reportaży dostarczymy Państwu tłumaczenie w języku polskim.</p>
Tytułowa	<p>Nacht der Monumente. Wahrzeichen des Bergbaus feiern ExtraSchicht.</p> <p>Noc monumentów. Symbole górnictwa świętują Specjalną Szychtę.</p>
5	<p>Großes Theater in der Rohkohlenmischhalle.</p> <p>Wielkie teatr w hali ujednoczenia urobku.</p>
6	<p>Die Zukunft fest im Blick. QUADRO-Forum stellt die Entwicklung der RAG vom kohlenproduzierenden Unternehmen zur Ewigkeitsgesellschaft in den Fokus. Führungskräfte und Betriebsräte des Konzerns tagen in Bochum.</p> <p>Spojrzenie skierowane przyszłość. Forum - QUADRO stawia w centrum uwagi rozwój RAG z Przedsiębiorstwa wydobywającego węgiel do Spółki zajmującą się wiecznymi szkodami. Kadra kierownicza i członkowie Rad Zakładowych obradują w Bochum.</p>
7	<p>Aktiver Gewässerschutz. Teilforum Wasserhaltung. Innovative Ideen, maßgeschneiderte Konzepte und moderne Technik dienen Mensch und Natur.</p> <p>Aktywna ochrona wód przed zanieczyszczeniem. Forum dotyczące gospodarki wodnej. Innowacyjne projekty na miarę i nowoczesna technika służą ludziom i naturze.</p> <p>Ein verlässlicher Partner. Teilforum Bergschäden. BG-Mitarbeiter regulieren berechnete Forderungen ohne Wenn und Aber.</p> <p>Partner godny zaufania. Forum dotyczące szkód górniczych. Współpracownicy Działu BG regulują uzasadnione roszczenia bez żadnego ale.</p> <p>Gebündeltes Wissen um die Fläche Teilforum Liegenschaften. Grundstücke des Bergbaus bieten Spezialisten auch künftig zahlreiche Betätigungsfelder.</p> <p>Skupiona wiedza w zakresie posiadłości (powierzchni). Forum dotyczące nieruchomości. Posiadłości (parcele) górnictwa również w przyszłości oferują specjalistom wiele pól działania.</p>
8	<p>Vom Bergwerk zum Tunnelbau: „Gelsenkirchen bleibt meine Heimat“. Matthias Wisniewski, als Wettersteiger bei der RAG und zog vor 13 Jahren aus dem Ruhrgebiet in die Schweiz, um beim Bau des Gotthard-Basistunnels mitzuwirken.</p> <p>Z górnictwa do budowy tunelu: "Gelsenkirchen pozostanie moją rodzinną stroną". Przed trzynastu latmi przeniósł się sztygar wentylacyjny Matthias Wisniewski z Zagłębia Rury do Szwajcarii aby pracować przy budowie tunelu Gottharda.</p>
9	<p>Wissen weitergegeben. Ehemalige RAG-Mitarbeiter steuerten Know-how zum Bau des Gotthard-Basistunnels bei.</p> <p>Przekazać wiedzę. Byli współpracownicy RAG wnieśli Know-how do budowy podstawowego tunelu Gottharda.</p>
10	<p>Aktionstage gut besucht. Das Motto „AGU und Lean immer gemeinsam“ stellt schon lange ein Erfolgsprogramm auf dem Bergwerk Prosper-Haniel dar.</p> <p>Dobra frekwencja podczas Dnia Działania. Hasło "Bezpieczeństwo Pracy, Ochrona Zdrowia i Ochrona otoczenia zawsze razem z procesem Lean" jest już od dawna na KWK Prosper-Haniel programem sukcesu.</p>
11	<p>Bergwerk Auguste Victoria bereitet Schachtverfüllung vor. PÜT-Mitarbeiter, Wehrleute und Partnerunternehmen arbeiten am Schacht 9 in Haltern-Lipppramsdorf Hand in Hand.</p> <p>KWK Auguste Victoria przygotowuje wypełnienie szybu (spoiwem budowlanym). Współpracownicy działu PÜT, ratownicy i firmy partnerskie pracują wspólnie na szybie 9 w Haltern-Lipppramsdorf.</p>
13	<p>Ein Tag im Zeichen der Zukunft. RAG-Stiftung stellt Studie „Das Schicksalsjahrzehnt“ vor – Ruhrgebiet im Wettstreit der Metropolregionen. Zukunftsforum stellt junge Generation und ihre Erwartungen in den Fokus.</p> <p>Dzień pod znakiem przyszłości. Fundacja-RAG przedstawiła pracę badawczą "Brzemienne Dziesięciolecie". Zagłębie Rury w konkurencji z regionalnymi metropoliami. Forum przyszłości w centrum oczekiwania młodej generacji.</p>

15	Großer Bedarf an Flächen. Beim Landschaftsforum der Landschaftsagentur Plus diskutierten Experten über kommunenübergreifende Ausgleichssysteme.
	Duże zapotrzebowanie na tereny. Podczas formu Agencji Krajobrazowej Plus dyskutowali eksperci na temat ponadkomunalnych systemów wyrównawczych.
16	Kampagne zum Arbeitsschutz setzt neue Schwerpunkte. Mitarbeiter spielen die Hauptrolle, wenn es darum geht, das Thema Sicherheit immer wieder in den Fokus zu rücken.
	Kampania dotycząca bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia wyznacza nowe priorytety. Współpracownicy odgrywają centralną rolę w postępowaniu którego celem jest ciągłe stawianie tematyki bezpieczeństwa w centrum uwagi (działania).
19	ExtraSchicht bewegt das Ruhrgebiet. Rund 200.000 Besucher feiern in 20 Städten die lange Nacht der Industriekultur.
	Specjalna Szychta wzrusza Zagłębie Rury. Ponad 200 000 uczestników świętują w 20 miastach długą noc przemysłowej kultury.
20 - 21	Winden im Wandel. Technik- und Logistikdienste Saar setzen bewährtes Maschinenduo schon im dritten Schacht ein.
	Wyciągi w zmianach. Dział Usług Technika i Logistyka Saar stosują już w trzecim szybie wypróbowany maszynowy duet.
22	Stellenmarkt
	Ogłoszenia pracy
24	Geologische Besonderheiten erfolgreich gemeistert. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN Streb 7/8 Norden im Flöz 53 in der Gewinnung. Bergwerk erwartet hohen Nusskohlenanteil.
	Z sukcesem przezwyciężono geologiczne anomalie. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN ściana 7/8 w pokładzie 53 wydobywa. Kopalnia oczekuje wydobyć duży udział frakcji orzech.
	Die Gewinnung startet bei „Lean Ready“. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN Befundungsbefahrungen dienen der finalen Kontrolle im Lean Processing.
	Wydobycie startuje w „Lean Ready“. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN objazdy sprawdzające służą ostatecznej kontroli w procesie Lean.
25	Dem Gebirge sicher standhalten. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN Qualitätssicherung unter Tage garantiert hochwertigen Ausbau des Streckennetzes.
	Pewnie zabezpieczyć górotwór. ”. RAG ANTHRAZIT IBBENBÜREN zabezpieczenie jakości pod ziemią gwarantuje wysokowartościową obudowę sieci wyrobisk chodnikowych.
	Voller Einsatz: Transportleitstand wurde umgebaut und renoviert.
	Pełny zaangażowanie: przebudowa i renowacja dyspozytorni (logistyki) transportu.
26 - 27 - 28	Lean Processing
	Proces Lean.
30	Abkehr und Neuanfang erfordern frühzeitige Planung. SERVICEBEREICH BELEGSCHAFT Die „Steinkohle“ sprach mit Jörg Schulte, Leiter Auskünfte/Archivierung, über seinen Abschied von der RAG, Nachfolgeplanung, Know-how-Sicherung und Veränderungen im Privatleben.
	Zakończenie oraz nowy początek wymagają wczesnego rozpoczęcia. Dział Usług dla Załogi. Miesięcznik Die „Steinkohle“ rozmawia z Jörgem Schulte, kierownikiem Działu Informacje/Archiwizacja o jego pożegnaniu (odejściu) z RAG, planowaniu dalszej działalności, zabezpieczeniu Know-how oraz zmianach w życiu prywatnym.
34- 35	Schacht- und Rettungswinden: Team stellt sich kompetent seinen Aufgaben. SERVICEBEREICH TECHNIK- UND LOGISTIKDIENSTE „Die Windenabteilung ist für jeden Einsatzfall gewappnet.“
	Wyciągarki (dźwigi) szybowe i ratunkowe: drużyna kompetentnie podejmuje stawiane zadania. Dział Usług Technika i Logistyka: Dział wyciągów i dźwigów jest przygotowany i gotowy do działania.